

The Potentialities of Works  
To the Point that Japanese Literature Takes Form

書物としての可能性  
—日本文学がカタチになるまで—

第34回 国際日本文学研究集会会議録

PROCEEDINGS OF THE 34th INTERNATIONAL CONFERENCE  
ON JAPANESE LITERATURE

Tokyo, 27th ~ 28th, Nov. 2010

人間文化研究機構  
国文学研究資料館

NATIONAL INSTITUTE OF JAPANESE LITERATURE  
NATIONAL INSTITUTES FOR THE HUMANITIES



第34回国際日本文学研究集会は、  
独立行政法人日本学術振興会の  
助成事業です。

The Potentialities of Works  
To the Point that Japanese Literature Takes Form

書物としての可能性  
—日本文学がカタチになるまで—

第 34 回 国際日本文学研究集會會議録

PROCEEDINGS OF THE 34th INTERNATIONAL CONFERENCE  
ON JAPANESE LITERATURE

Tokyo, 27th ~ 28th, Nov. 2010

人間文化研究機構  
国文学研究資料館

NATIONAL INSTITUTE OF JAPANESE LITERATURE  
NATIONAL INSTITUTES FOR THE HUMANITIES



第 34 回国際日本文学研究集會は、  
独立行政法人日本学術振興會の  
助成事業です。

# 目 次

## 講 演

英国における明治時代の日本研究と書物交流： 日本文学の本格的紹介（翻訳）の前段階として	コ ヤマ ノゾル 小 山 騰	001
--	-------------------	-----

## 研 究 発 表

懐風藻の出現 —書物としての漢詩集がなぜ作られたのか—	リ マン ホン 李 満 紅	029
日本漢詩における対句の形 —平安前期の日本漢詩における隔句対の運用をめぐって—	コ サン サン 顧 姍 姍	039
『夜窓鬼談』と中国の志怪小説 —冥界説話を中心に—	ロ ショウマン 盧 秀 満	055
江戸時代における『源氏物語』の俗語訳 —解釈と弄び—	レ ベッカ クレメンツ Rebekah CLEMENTS	079
翻訳と日本文学の再誕生 —『蜻蛉日記』の韓国語訳—	イ ミ スク 李 美 淑	089
平安女性叙事文学の誕生を考える	チョウ リュウマイ 張 龍 妹	105
『英草紙』の素材選択から見る庭鐘の創意図 —『英草紙』と中国白話小説『醒世恒言』との関係から—	ニン セイ メイ 任 清 梅	123
日本近世における『智囊』の受容 —文学的側面と教学的側面—	リュウ エイ 劉 穎	141
近世怪異小説と心学 —『主従心得草』を例として—	カド ワキ ダイ 門 脇 大	155
永享五年八幡縁起絵巻の「ライフ」とその「アフターライフ」	メラニー トレーデ Melanie TREDE	171
〈助六〉をめぐる江戸中期の煙草文化と歌舞伎における「型」の発展	トウヴェ ビュールク Tove BJOERK	181

与謝野 晶子 訳『蜻蛉日記』の成立 ——堺市蔵・自筆原稿の考察を中心に——	ア ダチ マサトシ 足立 匡敏	195
--	--------------------	-----

国民国家と文学：北米・南米と改造社の『現代日本文学全集』	エドワード マック Edward MACK	209
------------------------------	--------------------------	-----

ショートセッション要旨		219
-------------	--	-----

ポスターセッション題目		231
-------------	--	-----

\* \* \* \* \*

総括	ムラオ セイイチ 村尾 誠一	233
英文要旨（研究発表）		239
英文題目（ショートセッション、ポスターセッション）		256
執筆者紹介		258
開催までの経過		262
第34回国際日本文学研究集会プログラム		263
参加者名簿		267
国際日本文学研究集会委員会委員名簿		278

**第 34 回国際日本文学研究集会会議録**

2011 年 3 月 31 日発行

編集兼発行者

人間文化研究機構

国文学研究資料館

〒190-0014 東京都立川市緑町 10-3

電話 050-5533-2910

FAX 042-526-8604

URL <http://www.nijl.ac.jp/>

印刷所

三鈴印刷

東京都千代田区神田神保町 2-32-1

電話 03-5276-0811